

И ЕЩЕ РАЗ О *mù dé* 木得.  
ЗАИМСТВОВАНИЯ В КИТАЙСКОМ МОЛОДЕЖНОМ СЛЕНГЕ

В современной китайской коммуникации сленг занимает важное место, прежде всего в среде общения молодежи. В глобальном мире языки активно взаимодействуют друг с другом, результатом чего являются заимствования. В центре нашего внимания – иноязычные заимствования в китайском молодежном сленге.

Материалом нашего исследования послужили 83 заимствования-сленгизма, отобранные нами самостоятельно посредством сплошной выборки из «Словаря современного китайского сленга» Ли Шуцзюаня, Янь Лигана и «Словаря заимствованных слов» Синьхуа Ши Ювэя, а также электронных ресурсов – «Большого китайско-русского словаря» (БКРС), форума 大 БКРС, китайской поисковой системы Baidu (百度) и сервиса микроблогов Weibo (微博).

Нами произведена структурно-грамматическая классификация заимствованной сленговой лексики (по частям речи). Выделение частей речи в современной китайской лингвистике является проблемным вопросом по сей день по причине отсутствия у слов морфологической парадигмы. Основываясь на обобщенном грамматическом значении слов, мы выделили: 52 существительных (名词: 迷你裙 ‘мини-юбка’ от англ. *miniskirt*), 8 прилагательных (形容词: 弯的 ‘гомосексуальный’ от англ. *gay*), 7 глаголов (动词: 利用 ‘юзать’ от англ. *use*), 7 междометий (叹词: OMG ‘о, боже!’ от англ. *oh my god!*), 2 числительных (数词: 八八 ‘пока’ от англ. *bai bai*), 1 наречие (副词: 在线 ‘онлайн’ от англ. *online*) и 6 фразовых единиц: (横路静二 ‘идиот’ от англ. *idiot* и т.д.).

На нашем материале разработана семантическая классификация заимствованных сленгизмов, которые дифференцируются на: номинации лиц, номинации объектов, номинации процессов и действий, номинации свойств и качеств, номинации способа и образа действий; номинации эмоций и выражения отношения к происходящему. Среди выделенных групп наиболее частотными являются – номинации лиц по социальным характеристикам, в также профессии и роду занятий (15,66 %): 黑客 ‘хакер’ от англ. *hacker*, 朋克 ‘панк’ от англ. *punk*; номинации объектов (9,63 %): 库存 ‘сток одежды’ от англ. *stock* и абстрактные понятия (9,63%): 自愿不生育 ‘чайлдфри’ от англ. *childfree*; номинации эмоций и выражения отношения к происходящему (8,42 %): 呕也 *ōu yè* ‘оу, да!’ от англ. *oh, yes!*; номинации свойств и качеств, связанных с человеком (7,21 %): Q ‘милый’ от англ. *quiet*; номинации процессов и действий, связанных с Интернетом (6,02 %): 冲浪 ‘серфить’ от англ. *surf* и т.п.

Подробная семантическая классификация заимствованных сленгизмов позволяет глубже проникнуть в закономерности формирования и развития сленга в китайской молодежной культуре, выявить знаковые фрагменты картины мира сегодняшней молодежи Китая, проследить межкультурные связи, которые налаживают разные языки мира сегодня в режиме реального времени.